



UNIVERSIDADES DE ANDALUCÍA  
PRUEBA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
MAYORES DE 25 AÑOS  
Convocatoria 2005

PRIMERA PARTE  
Ejercicio:  
LENGUA  
EXTRANJERA  
FRANCÉS

**Instrucciones:**

a) Duración: 1 hora.

b) Puntuación: Traducción (corrección léxica y adecuación morfosintáctica) **hasta 7 puntos**; Aspectos textuales y formales **hasta 3 puntos**.

### Einstein, le mythe et ses ombres

La scène se déroule en 1931. Albert Einstein vient de s'installer en Californie, à Pasadena à côté de Hollywood, pour donner un trimestre de cours. À 52 ans, le père de la théorie de la relativité est une célébrité mondiale. Ce soir-là, invité à la première des *Lumières de la ville*, le physicien arrive au bras de Charlie Chaplin lui-même. La foule les acclame. Et Chaplin glisse à l'oreille de son voisin : « Moi, on m'acclame parce que tout le monde me comprend et vous, on vous acclame parce que personne ne vous comprend ». Ce commentaire de « Charlot » devient caduc lorsque l'on referme le récit biographique que le jeune journaliste François de Closets vient de consacrer au plus célèbre physicien de tous les temps.

C'est ainsi que l'on apprend un épisode douloureux de la vie privée d'Albert Einstein, une fêlure\* longtemps dissimulée dans des lettres échangées avec sa première femme Mileva, disgracieuse physicienne serbe. À 22 ans, Albert a eu un premier enfant, la petite Lieserl, née en Serbie, tandis que lui, tirait le diable par la queue\*\* en Suisse. Les jeunes parents évoquent leur bébé dans leur correspondance, pendant dix-huit mois. Après, plus rien. Liesserl a disparu. Morte de maladie ou abandonnée. Nul ne le sait. Le mythe est écorné\*\*\*.

Fabrice Nodé-Langlois, *Le Figaro*, 3 février 2004 (texte abrégé)

\* fissure

\*\* avoir des difficultés financières

\*\*\* rompu